



nuova
SIMONELLI[®]
espresso coffee machines

La migliore Aurelia di sempre

IT Indubbiamente una Aurelia, eppure... Ma ora con qualcosa in più. Aurelia II, la macchina preferita dai migliori baristi, oggi si arricchisce della nuova tecnologia Easy Cream, per soddisfare ancora di più le esigenze di un vasto settore che mira all'eccellenza.

Una macchina forte e di carattere che implementa la sua già elevata tecnologica.



WBC Rimini 2014, Hidenori Izaki



WBC Melbourne 2013, Pete Licata



WBC Vienna 2012, Raul Rodas

Aurelia the best ever

EN Undoubtedly an Aurelia, and yet... Now with a little more. Aurelia II, the favorite coffee machine of the best baristas is enriched with the new **Easy Cream** technology to meet a big sector needs, always aiming for excellence.

A strong and character machine increasing its high technology.

La meilleure Aurelia de tous les temps

FR Une Aurelia sans aucun doute... Mais avec quelque chose en plus. Aurelia II, la machine préférée des meilleurs baristes, s'enrichit aujourd'hui de la nouvelle technologie **Easy Cream** pour mieux satisfaire les nouveaux besoins d'un vaste secteur visant l'excellence.

Une machine à fort caractère, déjà de haut niveau d'un point de vue technologique.

Die beste Aurelia aller zeiten

DE Zweifelsohne eine Aurelia, und dennoch... Nun noch etwas mehr. Aurelia II, die Lieblingsmaschine der besten Barmänner, ist um eine technische Innovation, **Easy Cream**, reicher. Stets die neuen Anforderungen einer großen Branche, die auf Exzellenz achtet, im Blick.

Eine solide, zuverlässige und hochtechnologische Maschine.

La mejor Aurelia de siempre

ES Sin duda una Aurelia, sin embargo... Ahora con algo más. Aurelia II, la máquina preferida por los mejores baristas, hoy se enriquece de la nueva tecnología **Easy Cream**, para satisfacer aún más las nuevas exigencias de un amplio sector que apuesta por la excelencia.

Una máquina fuerte y de carácter que implementa su ya elevada tecnológica.



Prestazioni e consistenza



Performance and consistency

Performances et consistance

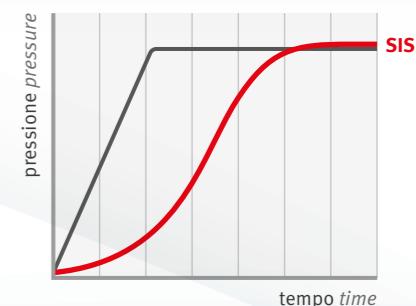
Leistung und Konstanz

Prestación y consistencia

**SIS**

Soft Infusion System

IT Aurelia II ripropone il già collaudato sistema SIS che è sinonimo di estrazioni cremose e di qualità superiore.



EN Aurelia II presents again the tested SIS system that is synonymous with superior quality and creamy extractions.

FR Aurelia II repropose le système SIS déjà largement testé, synonyme d'extractions crémeuses et de qualité supérieure.

DE Aurelia II bietet auch das bewährte System SIS, welches für cremigen Espresso von höchster Qualität steht.

ES Aurelia II vuelve a proponer el ya probado sistema SIS que es sinónimo de extracciones cremosas y de calidad superior.

**PID**Proportional
Integral
Derivative

IT L'innovativo pressotato digitale è uno strumento molto accurato nel determinare con precisione la temperatura dell'acqua in caldaia. Il barista può controllarla e programmarla direttamente dal display.



EN This innovative digital pressure switch is a very accurate tool determining the precise temperature of water in the boiler. The barista can control and program it directly from the display.

FR Le nouveau pressostat digital est un instrument très précis pour déterminer la température de l'eau dans la chaudière. Le barman peut la contrôler et la programmer directement depuis l'afficheur.

DE Dieser innovative digitale Druckschalter ist ein sehr genaues Instrument zur exakten Feststellung der Wassertemperatur im Boiler. Der Barista kann sie direkt am Display kontrollieren und programmieren.

ES El innovador presostato digital es un instrumento muy preciso para determinar con exactitud la temperatura del agua en la caldera. El barista puede controlarla y programarla directamente desde la pantalla.

Versatilità e funzionalità

Versatility
and functionality

Versabilité
et fonctionnalité

Vielseitigkeit
und Funktionalität

Versatilidad
y funcionalidad



Raised groups

IT La macchina può essere richiesta con i gruppi ad altezza regolare (80 mm) o ad altezza maggiorata (125 mm) se si vuole operare anche con bicchieri alti.

EN The machine can be ordered with regular height groups (80 mm) or raised height groups (125 mm) if you also want to work with tall glasses.

FR La machine peut être commandée avec les groupes à hauteur normale (80 mm) ou à une hauteur supérieure (125 mm) si on désire travailler aussi avec des verres hauts.

DE Die Maschine kann auf Anfrage mit Brühgruppen auf normaler Höhe (80 mm) oder mit nach oben verlagerten Brühgruppen (125 mm) geliefert werden, wenn z.B. hohe Gläser verwendet werden sollen.

ES La máquina se puede solicitar con los grupos a una altura regular (80 mm) o a una altura aumentada (125 mm) si se desea trabajar también con los vasos altos.



Automatic cleaning

IT Aurelia II permette di fare la pulizia automatica indipendente su ogni singolo gruppo. Il lavaggio diventa così sinergico con gli orari di esercizio e non serve più attendere la chiusura.

EN Aurelia II allows independent automatic cleaning of each individual group. Washing and operating hours can be carried out simultaneously. No need to wait for closing time.

FR Aurelia II permet d'effectuer un nettoyage automatique indépendant de chaque groupe. Le lavage devient ainsi synergique avec les horaires de service et il ne faut plus attendre la fermeture de l'établissement.

DE Aurelia II gestattet die automatische und unabhängige Reinigung der einzelnen Brühgruppen. Das Ausspülen erfolgt also in Synergie mit den Betriebszeiten und es muss nicht mehr gewartet werden, bis das Lokal geschlossen wird.

ES Aurelia II permite hacer la limpieza automática independiente en cada uno de los grupos. El lavado entra en sinergia con los horarios de funcionamiento y ya no hace falta esperar al cierre.

Confort e benessere

IT Aurelia II conferma l'attenzione della Nuova Simonelli per la tutela ed il benessere del barista.

Dal punto di vista ergonomico, oltre a riproporre tutte le soluzioni che hanno reso la sua antenata la prima macchina al mondo ergonomicamente certificata (Leva Push&Pull, Portafiltri inclinati, Ampia visuale piano lavoro...), Aurelia II presenta nuovi interessanti accorgimenti.



Leather filter holder

Comfort and well-being

EN Aurelia II confirms Nuova Simonelli's interest in the protection and well-being of the barista.

From the ergonomic point of view, in addition to reproducing all the solutions that made its predecessor the world's first ergonomically certified coffee machine (Push&Pull levers, slanting filter holders, high visibility work surface...) Aurelia II presents interesting new devices.

Confort et bien-être

FR Aurelia II confirme l'attention de Nuova Simonelli pour la sécurité et le bien-être du barman.

Du point de vue ergonomique, outre toutes les solutions qui ont permis à son ancêtre d'être la première machine au monde ergonomiquement certifiée (leviers Push&Pull, Porte-filtres inclinés, Vaste vue sur le plan de travail...), Aurelia II présente de nouveaux détails importants.

Komfort und Wohlbefinden

DE Aurelia II bestätigt das Interesse von Nuova Simonelli für die Sicherheit und das Wohlbefinden des Barista.

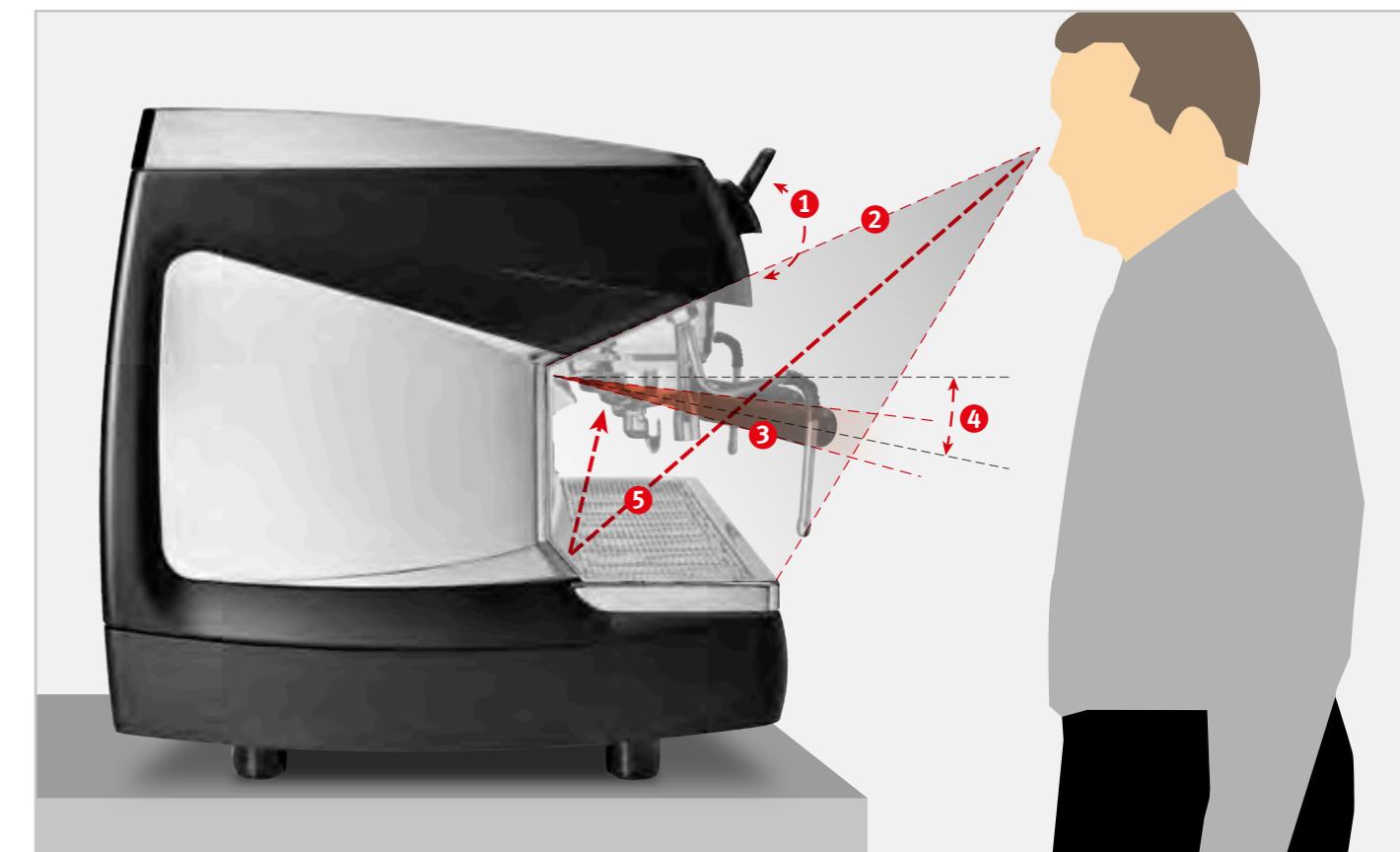
Unter ergonomischen Gesichtspunkten bietet Aurelia II außer den Lösungen, die aus dem Vorgänger die erste Maschine der Welt mit Ergonomie-Zertifikat (Push&Pull-Hebel, schräge Siebhalter, gute Übersicht über die Arbeitsfläche...) gemacht haben, neue und interessante Eigenschaften.

Confort y bienestar

ES Aurelia II confirma la atención de la Nuova Simonelli por la tutela y el bienestar del barista.

Desde el punto de vista ergonómico, además de volver a proponer todas las soluciones que han hecho su antecesor la primera máquina en el mundo ergonómicamente certificada (Palancas Push&Pull, portafiltros inclinados, Amplia visual plano de trabajo...) Aurelia II presenta nuevos interesantes detalles.

- ① Push&pull ② Wide view ③ Conical handel ④ Inclined handle ⑤ Reverse mirror





Reverse mirror

IT Consente al barista di osservare l'uscita del caffè dal portafiltro senza doversi chinare. Una piccola accortezza che sarà molto apprezzata dai baristi professionisti.

EN It allows the barista to watch the coffee filter output without bending down. A little foresight that will be appreciated by professional baristas.

FR Permet au barman d'observer l'extraction du café qui sort du porte-filtre sans devoir se pencher. Un petit détail qui sera très apprécié par les barmans professionnels.

DE Gestattet es dem Barista, das Auslaufen des Kaffees aus dem Sieb zu beobachten, ohne sich bücken zu müssen. Eine kleine Aufmerksamkeit, die ein Profi-Barista sicher zu schätzen weiß.

ES Permite al barista observar la salida del café desde el portafiltro sin tenerse que inclinar. Un pequeño detalle que será muy apreciado por los baristas profesionales.



Milk light

IT Porta luce all'interno del bricco latte, ovvero in uno degli angoli più bui per il barista, permettendogli di visualizzare ottimamente la fase di montaggio.

EN Lighting the inside of the milk jug, till now one of the darkest corners for the barista, allowing optimal sight of the foaming phase.

FR Point d'éclairage à l'intérieur du broc à lait, dans l'un des angles les plus obscurs pour le barman, lui permettant ainsi de voir parfaitement la phase de montage du lait.

DE Bringt Licht ins Innere des Milchkännchen, d.h. in einen der für den Barista dunkelsten Winkel, so dass er das Aufschäumen der Milch bestens sehen kann.

ES Hace luz dentro de la jarrita de la leche, o sea, en una de las esquinas más oscuras para el barista, permitiéndole visualizar de manera óptima la fase de montaje.



LED light

IT Nuovo anche il sistema di illuminazione del piano lavoro che garantisce uniforme intensità di luce su tutta la superficie.

EN The work surface lighting system is also new, guaranteeing uniform light intensity over the entire surface.

FR Nouveauté aussi pour le système d'éclairage du plan de travail qui garantit une intensité de lumière uniforme sur toute la surface.

DE Eine weitere Neuerung ist das Beleuchtungssystem der Arbeitsfläche, welches eine gleichmäßige Ausleuchtung der gesamten Fläche gewährleistet.

ES También es nuevo el sistema de iluminación del plano de trabajo que garantiza uniforme intensidad de luz en toda la superficie.



Cool touch

IT Le lance vapore hanno il sistema brevettato *cool touch*, che, oltre a garantire maggiore sicurezza contro fastidiose ustioni, assicura una più facile pulizia; stop alle incrostazioni di latte.

EN The steam nozzles have the patented *cool touch* system, which in addition to greater security against annoying scalding, ensures easy cleaning; no more milk encrustation.

FR Les buses vapeur ont un système breveté *cool touch*, qui, outre à garantir une majeure sécurité d'emploi contre le risque de brûlures, assure un nettoyage simplifié; finies les incrustations de lait.

DE Die Dampfrohre sind mit dem patentierten System *cool touch* ausgestattet, das nicht nur unangenehmen Verbrennungen vorbeugt, sondern auch die Reinigung erleichtert. Schluss mit festgebackener Milch.

ES Las boquillas de vapor tienen el sistema patentado *cool touch*, que, además de garantizar mayor seguridad contra fastidiosas quemaduras, asegura una limpieza más fácil; stop a las incrustaciones de leche.

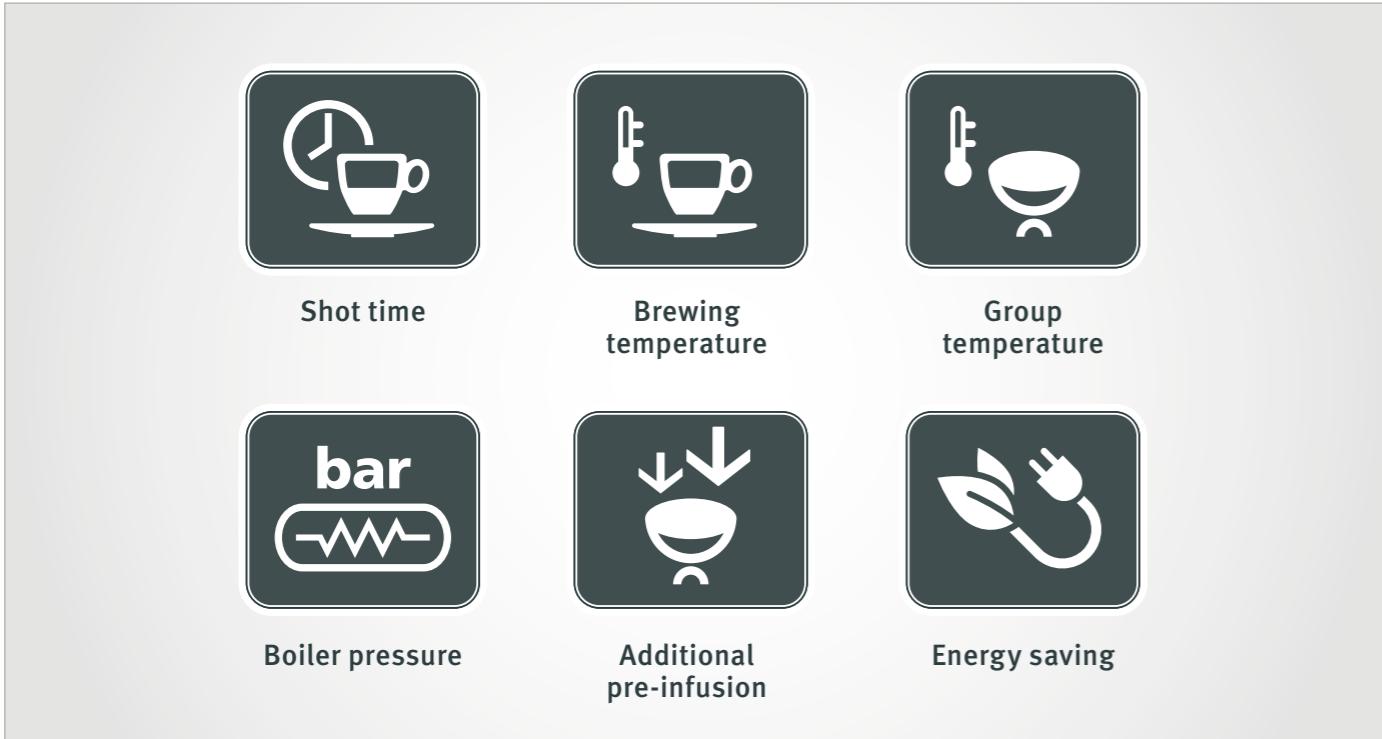
Razionalità e semplicità

Rationality and simplicity

Rationalité et simplicité

Klarheit und Übersichtlichkeit

Racionalidad y simplicidad



IT Tante utili funzioni elettroniche disponibili con la nuova centralina che equipaggia le versioni *Digit* e *T3*: daily on-off programmabile, autodiagnosi, doppio conteggio erogazioni, programmazione allarmi, PID, funzione Energy Saving, gestione scaldatazzze, gestione autosteam, ... sono solo alcune delle funzioni che la rendono semplice e intelligente.

EN Many useful features are available with the electronic control unit in the new *Digit* and *T3* versions: programmable daily on-off, self-diagnosis, double counting, programmable alarms, PID, Energy Saving function, cup warmer management, Autosteam management, ... are just some of the features that make it simple and smart.

FR Aurelia II offre de nombreuses fonctions électroniques, disponibles avec la nouvelle centrale dont sont équipées les versions *Digit* et *T3*: daily on-off programmable, auto-diagnostic, double comptage des extractions, programmation des alarmes, PID, fonction Energy Saving, gestion chauffe-tasses, gestion Autosteam, ... um nur einige der Funktionen zu nennen, die die Maschine einfach und intelligente.

DE Die neue Steuerung der Ausführungen *Digit* und *T3* bietet zahlreiche, hilfreiche elektronische Funktionen: programmierbares daily on-off, Eigendiagnose, doppelter Zähler, Programmierung des Alarms, PID, Energiesparfunktion, Steuerung Tassenwärmer, Steuerung Autosteam, ... um nur einige der Funktionen zu nennen, dank der diese Maschine einfach und intelligent ist.

ES Muchas funciones útiles electrónicas disponibles con la nueva centralita que equipa las versiones *Digit* y *T3*: daily on-off programable, autodiagnóstico, doble cuenta dispensaciones, programación alarma, PID, función Energy Saving, control caliente tazas, control autosteam ... son sólo algunas de las funciones que la hacen sencilla e inteligente.



Smart functions



LCD display

IT Alla nuova centralina è associato un display grafico TFT con una gestione del menu tramite rotary switch, progettato per includere un'area di informazioni personalizzate per il barista e di diagnostica. Il nuovo display TFT consente al barista di settare e/o monitorare i parametri di erogazione:

- ⇒ Shot time
- ⇒ Brewing temperature – *T3*
- ⇒ Group temperature – *T3*
- ⇒ Boiler pressure
- ⇒ Additional pre-infusion
- ⇒ Energy saving

EN The new unit has a TFT graphic display with rotary switch menu management. In addition to displaying diagnostics, barista information can be customized. The new TFT display means the barista can set and/or monitor the output parameters:

- ⇒ Shot time
- ⇒ Brewing temperature – *T3*
- ⇒ Group temperature – *T3*
- ⇒ Boiler pressure
- ⇒ Additional pre-infusion
- ⇒ Energy saving

FR Un afficheur graphique TFT a été associé à la nouvelle centrale avec une gestion du menu à travers interrupteur rotatif, conçu pour inclure une zone d'informations personnalisées et de diagnostic pour le barman. Le nouvel afficheur TFT permet au barman de régler et/ou de contrôler les paramètres de distribution:

- ⇒ Shot time
- ⇒ Brewing temperature – *T3*
- ⇒ Group temperature – *T3*
- ⇒ Boiler pressure
- ⇒ Additional pre-infusion
- ⇒ Energy saving

DE Die neue Steuerung wurde mit einem grafischen TFT-Display verbunden, das mit einem Rotary-Switch zur Auswahl des Menüs ausgestattet ist, wodurch ein Bereich mit personalisierten Informationen zur Diagnose für den Bediener angelegt wurde. Das neue TFT-Display gestattet dem Bediener die Einstellung bzw. die Überwachung der Ausgabe-Parameter:

- ⇒ Shot time
- ⇒ Brewing temperature – *T3*
- ⇒ Group temperature – *T3*
- ⇒ Boiler pressure
- ⇒ Additional pre-infusion
- ⇒ Energy saving

ES La Nueva centralista está conectada a una pantalla electrónica gráfica TFT que permite nevar por medio de un rotary switch y así brindar informaciones y diagnósticos personalizados al barista. La nueva pantalla electrónica TFT permite al barista ajustar y/o controlar los parámetros de dispensación:

- ⇒ Shot time
- ⇒ Brewing temperature – *T3*
- ⇒ Group temperature – *T3*
- ⇒ Boiler pressure
- ⇒ Additional pre-infusion
- ⇒ Energy saving



La nuova dimensione della qualità

IT Aurelia Competizione incorpora l'innovativa tecnologia **T3** che è stata sviluppata dalla Nuova Simonelli facendo tesoro delle ricerche scientifiche effettuate presso prestigiosi centri universitari, dell'esperienza maturata nei campionati del World Barista Championship e soprattutto della collaborazione intreccia con i baristi campioni del WBC. Aurelia II stabilisce nuovi standard di riferimento in termini di precisione, affidabilità e flessibilità delle prestazioni.



The new dimension of quality

EN Aurelia Competition incorporates innovative **T3** technology, developed by Nuova Simonelli taking advantage of scientific research from prestigious universities, experience with the World Barista Championship and above all work with WBC champion baristas. Aurelia II sets new standards of reference in terms of precision, reliability and performance flexibility.

La nouvelle dimension de la qualité

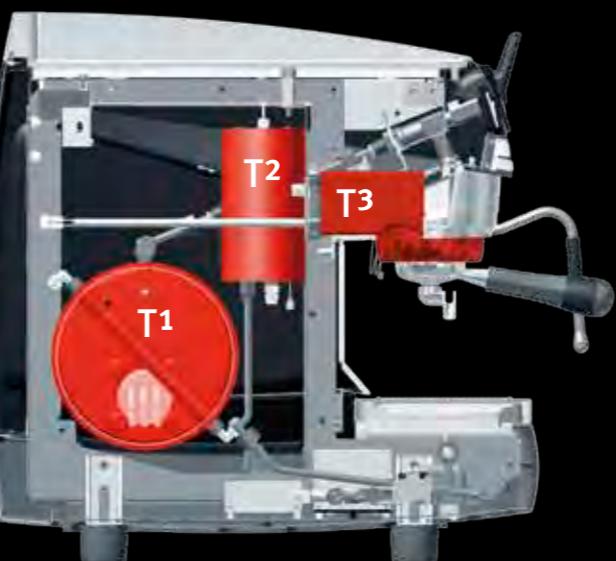
FR Aurelia Compétition incorpore la nouvelle technologie **T3** qui a été développée par Nuova Simonelli grâce aux recherches scientifiques effectuées auprès de centres universitaires prestigieux, à l'expérience acquise lors des championnats du World Barista Championship et surtout grâce à la collaboration avec les barmans vainqueurs du WBC. Aurelia II établit donc de nouveaux standards de référence en termes de précision, de fiabilité et de flexibilité des performances.

Die neue Dimension der Espresso-Qualität

DE Aurelia Compétition beinhaltet die innovative Technologie **T3**, die von Nuova Simonelli aufgrund wissenschaftlicher Studien bei angesehenen Universitäten, der bei den Meisterschaften der World Barista Championship gesammelten Erfahrung und insbesondere aufgrund der Zusammenarbeit mit den Meister-Baristas des WBC entwickelt wurde. Aurelia II setzt neue Standards im Hinblick auf Präzision, Zuverlässigkeit und Flexibilität der Leistungen.

La nueva dimensión de la calidad

ES Aurelia Competizione incorpora la innovadora tecnología **T3** que ha desarrollado la Nuova Simonelli haciendo tesoro de las investigaciones científicas efectuadas en prestigiosos centros universitarios, con experiencia desarrollada en los campeonatos del World Barista Championship y sobretodo con la colaboración compartida con los baristas campeones del WBC. Aurelia II establece nuevos estándares de referencia en términos de precisión, fiabilidad y flexibilidad de los rendimientos.

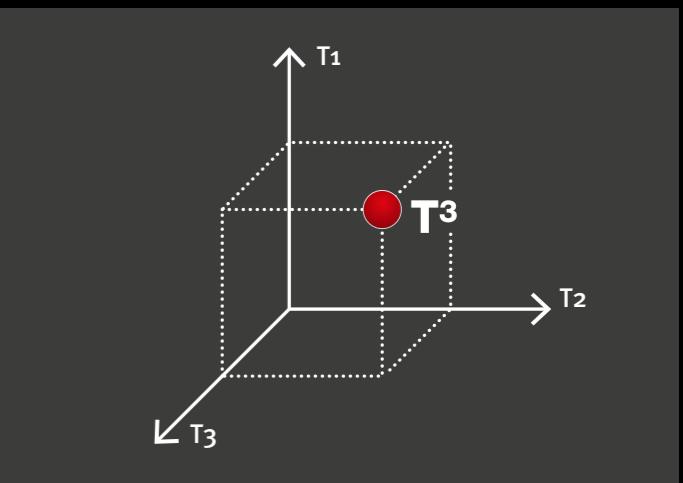


EN The **T3** technology provides even more advanced performance, because on each group there is three-dimensional temperature control. So reading and operating become very accurate. Coupled with a real-time responsiveness of the machine, is the guarantee of an extraordinary ability to perfectly adapt to the characteristics of each coffee blend.

FR La technologie **T3** garantit des performances encore plus évoluées car elle effectue un contrôle tridimensionnel de la température sur chaque groupe. La lecture et la gestion deviennent ainsi particulièrement précises. Associée à une réactivité en temps réel de la machine, elle garantit une capacité extraordinaire de s'adapter parfaitement aux caractéristiques de chaque mélange de café.

DE Die Technologie **T3** gewährleistet noch fortschrittlichere Leistungen, da sie an jeder Brühgruppe eine dreidimensionale Kontrolle der Temperatur ausführt. Erfassung und Steuerung werden dadurch noch genauer. In Verbindung mit der ungemein hohen Reaktionsgeschwindigkeit der Maschine gewährleistet sie eine außerordentliche Fähigkeit, sich perfekt den Besonderheiten jeder Kaffeemischung anzupassen.

ES La tecnología **T3** garantiza rendimientos todavía más avanzados, porque efectúa en cada grupo un control tridimensional de la temperatura. La lectura y la administración de esta manera son especialmente precisas. Asociada a una reactividad en tiempo real de la máquina, garantiza una extraordinaria capacidad para adaptarse perfectamente a las peculiaridades de cada mezcla de café.



Aurelia II

T3

IT Dedicata a:

- ⇒ Baristi campioni
- ⇒ Baristi super-professionisti
- ⇒ Locali che propongono caffè diversi
- ⇒ Locali focalizzati sulla qualità del caffè

EN Dedicated to:

- ⇒ Champion baristas
- ⇒ Super professional baristas
- ⇒ Shops that offer a variety coffees
- ⇒ Shops focused on coffee quality

FR Dédié à:

- ⇒ Barmans vainqueurs
- ⇒ Barmans super-professionnels
- ⇒ Etablissements qui offrent un vaste choix de café
- ⇒ Etablissements focalisés sur la qualité du café

DE Speziell für:

- ⇒ Meister-Baristas
- ⇒ Superprofessionelle Baristas
- ⇒ Lokale, die eine große Auswahl an Kaffee bieten
- ⇒ Lokale, die sich auf die Qualität des Kaffees konzentrieren

ES Dedicada a:

- ⇒ Baristas campeones
- ⇒ Baristas súper profesionales
- ⇒ Locales que ofrecen una variedad de café
- ⇒ Locales focalizados sobre la calidad del café



Aurelia II T3 – 3 groups

Standard

- Reverse mirror
- Milk light
- Led light
- Cool touch
- PID
- SIS
- Automatic cleaning

Optional

- Smart functions
- LCD display
- Pressure adjustment
- Thermal insulation
- Steam stop valve
- Teflon filter holder



Aurelia II T3
2 groups

Aurelia II Digit

IT Dedicata a:

- ⇒ Professionisti esigenti
- ⇒ Catene coffee shops
- ⇒ Locali con elevate performance qualitative
- ⇒ Locali alto vendenti

EN Dedicated to:

- ⇒ Demanding professionals
- ⇒ Coffee shop chains
- ⇒ Shops with high quality performance
- ⇒ High turnover shops

FR Dédié à:

- ⇒ Professionnels exigeants
- ⇒ Chaînes Coffee shops
- ⇒ Etablissements avec hautes performances qualitatives
- ⇒ Etablissements à grands volumes de vente

DE Speziell für:

- ⇒ Anspruchsvolle Profis
- ⇒ Coffeeshop-Ketten
- ⇒ Lokale mit hohen Qualitätsansprüchen
- ⇒ Lokale mit hohen Verkaufszahlen

ES Dedicada a:

- ⇒ Profesionales exigentes
- ⇒ Cadenas Coffee shops
- ⇒ Locales con elevados rendimientos cualitativos
- ⇒ Locales con altas ventas



Aurelia II Digit

Standard

- Reverse mirror
- PID
- SIS
- Automatic cleaning
- Smart functions
- LCD display

Optional

- Easy Cream
- Cool touch
- Milk light
- Led light
- Raised groups
- Teflon filter holder



Aurelia II Digit
2 groups + Easy Cream

Aurelia II

S Semiautomatic

V Volumetric

IT Dedicata a:

- ⇒ Professionisti esigenti ma attenti al costo
- ⇒ Locali alto-medio vendenti
- ⇒ Locali con medio-alto esigenze qualitative

EN Dedicated to:

- ⇒ Demanding Professionals in terms of quality and cost
- ⇒ Medium-high turnover shops
- ⇒ Medium-high quality performance shops

FR Dédié à:

- ⇒ Professionnels exigeants en termes de qualité et de coût
- ⇒ Etablissements à moyens/hauts volumes de vente
- ⇒ Etablissements à moyennes/hautes performances qualitatives de vente

DE Speziell für:

- ⇒ Anspruchsvolle Profis im Hinblick auf Qualität und Kosten
- ⇒ Lokale mit mittleren bis hohen Verkaufszahlen
- ⇒ Lokale mit mittlerer bis hoher Leistungsqualität

ES Dedicada a:

- ⇒ Profesionales exigentes en términos de calidad y de coste
- ⇒ Locales de ventas medio-altas
- ⇒ Locales con rendimientos cualitativos medio-altos



Aurelia II V – 2 groups (raised, on the left) and Aurelia II S – 3 groups (on the right)

Standard



Reverse mirror



SIS



Automatic cleaning (Volumetric)



Easy Cream (Volumetric)



Cool touch



Milk light



Led light



Raised groups



Teflon filter holder



Leather filter holder



Cup warmer



Aurelia II S – 4 groups (raised)

Aurelia II T3

2 GR

S



V



3 GR

S



3 GR

V



Aurelia II Digit

2 GR



3 GR



4 GR



Aurelia II S ⇨ Semiautomatic

2 GR



3 GR



4 GR



Aurelia II V ⇨ Volumetric

2 GR



3 GR



4 GR



www.nuovasimonelli.it

Memphiscom.it

cod. 29000309

Luglio 2014

Stampa Bieffe S.p.A.



Nuova Simonelli S.p.A.

Via M. D'Antegiano, 6
62020 Belforte del Chienti
Macerata Italy
tel. +39.0733.9501
fax +39.0733.950242
videoconf. +39.0733.950201

www.nuovasimonelli.it
n.simonelli@nuovasimonelli.it

Nuova Distribution USA

6940 Salashan PKWY BLDG A
Ferndale, WA 98248
tel. +1.360.3662226
fax +1.360.3664015
videoconf. +1.360.3188595

www.nuovadistribution.com
info@nuovadistribution.com

